



Universitat de Lleida  
Facultat de Lletres

## CURS ACADÈMIC 2024-25

# DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA CATALANA I ESTUDIS OCCITANS (D123)

(BOE núm. 182 de 2 de juliol de 2020. Resolució de 16 de juny de 2020, de la Universitat de Lleida, per la que es publica el pla d'estudis de Graduat en Llengües Aplicades i Traducció)

(BOE núm. 182 de 2 de juliol de 2020. Resolució de 16 de juny de 2020, de la Universitat de Lleida, per la que es publica el pla d'estudis de Graduat en Filologia Catalana i Estudis Occitans)

Coordinadora de la titulació: Prof. Anca Daniela Frumuselu ([ancadaniela.frumuselu@udl.cat](mailto:ancadaniela.frumuselu@udl.cat))

<http://www.lleuguesaplicadesitradducio-filcat.udl.cat>

### ESTRUCTURA GENERAL DE LA DOBLE TITULACIÓ (\*)

Semestre	1r any	2n any	3r any	4t any	5è any
I	101452 Gramàtica catalana	101459 Corrents de la literatura europea	101458 Crítica literària	101469 Literatura catalana del segle XIX	Escollir 2 optatives: 101497 Edició de textos 101479 Gramàtica història catalana 101488 Occità referencial III 101490 Aranès II 101477 Literatures romàniques 101489 Occità referencial IV 101480 Onomàstica catalana 101478 Lingüística romànica 101493 Literatura occitana II 101470 Literatura catalana medieval II 101472 Literatura occitana I  101552 La traducció literària i de textos d'assaig (Anglès >< Català/Castellà) 101553 La traducció literària i de textos d'assaig (Francès >< Català / Castellà)
	101457 Introducció a la teoria literària	101454 Fonètica i fonologia catalanes	101468 Literatura catalana medieval I	101481 Metodologia de l'ensenyament del català	
	101466 Literatura catalana contemporània I	101467 Literatura catalana contemporània II	101463 Morfologia i lexicologia catalanes	101482 Pragmàtica i català col·loquial	
	101542 Llengua anglesa I	101232 Literatura catalana moderna	101465 Sintaxi catalana	101563 Cultura i comunicació dels països de parla anglesa	
	101540 Llengua castellana	101085 Fonaments i recursos per a la traducció	101587 Llengua Francesa IV	101555 Pràctica traductològica inversa I (Català/Castellà > Anglès/Francès)	
	101591 Llengua francesa I	101585 Llengua anglesa III	101558 Mediació lingüística i comunicació Intercultural	101554 Traducció de textos científicotècnics (Anglès i Francès > < Català/Castellà)	
II	101224 Comentari de textos literaris	Escollir 1 optativa: 101487 Monografies de literatura catalana I 101484 Monografies de literatura catalana II 101483 Mètrica i versificació catalanes 101455 Occità referencial I	101450 Lingüística aplicada	101471 Aranès I	101218 Política i planificació lingüístiques 101495 Pràctiques en empresa i / o institucions 101494 Treball final de grau  101556 La traducció en els mitjans de comunicació audiovisual (Anglès i Francès > Català/Castellà)  101570 Pràctica traductològica II (Anglès / Francès > Català / Castellà)  101569 Treball final de grau
	101453 Producció de textos orals i escrits	101593 Llengua francesa III	101456 Occità referencial II	101464 Assessorament lingüístic	
	101451 Variació i sociolingüística	101546 Metodologia de treball acadèmic	101586 Llengua Anglesa IV	101217 Dialectologia catalana i occitana	
	101543 Llengua anglesa II	101565 Tècniques de comunicació oral i escrita (Castellà)	101559 Llengües en contrast	101496 Història social de la llengua catalana	
	101592 Llengua francesa II	101953 Teoria de la comunicació	101550 Pràctica traductològica I (Anglès>Català/Castellà)	101462 Sociolingüística catalana	
	101561 Tecnologies del llenguatge		101551 Pràctica traductològica I (Francès>Català/Castellà)	101564 Cultura i comunicació dels països de parla francesa	

(\*) Totes les assignatures de la titulació són de 6 crèdits ECTS

Assignatures del Grau en Filologia Catalana i Estudis Occitans

Assignatures del Grau en Llengües Aplicades i Traducció

### QUADRE DE DISTRIBUCIÓ DELS CRÈDITS

Matèries	Crèdit
Bàsiques	108
Obligatòries	180
Optatives que es cursen com a obligatòries	36
Optatives	18
Pràctiques externes	6
Treball de fi de grau	12
TOTAL	360

### CALENDARI ACADÈMIC

	1r Semestre	2n Semestre
<b>Inici docència 1r curs (*)</b>	13 de setembre de 2024	3 de febrer de 2025
<b>Inici docència resta de cursos</b>	12 de setembre de 2024	3 de febrer de 2025
<b>Final de la docència</b>	20 de desembre de 2024	23 de maig de 2025
<b>Avaluació</b>	1r semestre: del 8 al 17 de gener de 2025 Activitats de síntesi: del 27 al 31 de gener de 2025 2n semestre: del 26 de maig al 4 de juny de 2025 Activitats de síntesi: del 16 al 20 de juny de 2025	
(*) 12 de setembre: Jornada d'acollida per a l'estudiantat de primer curs		

<b>HORARIS 2024-2025</b>	<b>DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA CATALANA I ESTUDIS OCCITANS</b>
--------------------------	--

Curs: 1		Semestre: I			
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30	<b>LLENGUA CASTELLANA (101540)</b>			<b>LLENGUA FRANCESA I (101591)</b>	
08.30-09	Carlos Rizos	Aula 0.10B		Montse Parra	Aula 2.44
09-09.30	<b>INTRODUCCIÓ A LA TEORIA LITERÀRIA (101457)</b>			<b>LLENGUA ANGLESA I (101542)</b>	
09.30-10	Núria Perpinyà	Aula 2.16		Judith Borràs	Aula 2.13
10-10.30			<b>LLENGUA FRANCESA I (101591)</b>		
10.30-11				Montse Parra	Aula 2.44
11-11.30			<b>GRAMÀTICA CATALANA (101452)</b>		
11.30-12			Mar Font		
12-12.30			Aula 0.10A		
12.30-13					
13-13.30	<b>LITERATURA CATALANA CONTEMPORÀNIA I (101466)</b>				
13.30-14	Xavier Macià	Aula 2.16			
14-14.30					
14.30-15					

<b>HORARIS 2024-2025</b>	<b>DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA CATALANA I ESTUDIS OCCITANS</b>
--------------------------	--

Curs: 1		Semestre: II			
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30				<b>LLENGUA FRANCESA II (101592)</b>	
08.30-09				Montse Parra	Aula 2.44
09-09.30	<b>TECNOLOGIES DEL LENGUATGE (101561)</b>			<b>LLENGUA ANGLESA II (101543)</b>	
09.30-10	Marta Baró	Aula 2.13		Daniela Frumuselu	Aula 2.13
10-10.30			<b>LLENGUA FRANCESA II (101592)</b>	Yuliia Benderska	
10.30-11				Montse Parra	Aula 2.44
11-11.30	<b>COMENTARI DE TEXTOS LITERARIS (101224)</b>		<b>PRODUCCIÓ DE TEXTOS ORALS I ESCRITS (101453)</b>		
11.30-12	Jordi Malé	Aula 1.32A	Salomé Ribes		
12-12.30			Aula 1.16		
12.30-13					
13-13.30			<b>VARIACIÓ I SOCIOLINGÜÍSTICA (101451)</b>		
13.30-14			Andratx Badia		
14-14.30			Aula 1.33A		
14.30-15					

<b>HORARIS 2024-2025</b>	<b>DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA CATALANA I ESTUDIS OCCITANS</b>
--------------------------	--

Curs: 2		Semestre: I				
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
08-08.30			<b>FONAMENTS I RECURSOS PER A LA TRADUCCIÓ (101085)</b>	Carmen García	Aula 2.15	
08.30-09						
09-09.30	<b>LLENGUA ANGLESA III (101585)</b>				<b>LITERATURA CATALANA CONTEMPORÀNIA II (101467)</b>	
09.30-10	Mariona Sabaté	Aula 0.10B			Joan Ramon Veny	Aula 1.32A
10-10.30						
10.30-11						
11-11.30						<b>LITERATURA CATALANA MODERNA (101232)</b>
11.30-12					Joan Ramon Veny	Aula 1.32A
12-12.30						
12.30-13						
13-13.30	<b>CORRENTS DE LA LITERATURA EUROPEA (101459)</b>			<b>FONÈTICA I FONOLOGIA CATALANES (101454)</b>		
13.30-14	Núria Perpinyà	Aula 1.19		Mar Font	Aula 3.41	
14-14.30						
14.30-15						

<b>HORARIS 2024-2025</b>	<b>DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA CATALANA I ESTUDIS OCCITANS</b>
--------------------------	--

Curs: 2		Semestre: II				
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
09-09.30	<b>OCCITÀ REFERENCIAL I (101455)</b>		<b>LLENGUA FRANCESA III (101593)</b>	<b>Assignatura optativa: MONOGRAFIES DE LITERATURA CATALANA II (101484) (*)</b>		
09.30-10	Mar Font	Aula 1.32B				
10-10.30				Florence Baills	Xavier Macià	Aula 2.27
10.30-11						
11-11.30	<b>TÈCNiques DE COMUNICACIÓ ORAL I ESCRITA (CASTELLÀ) (101565)</b>				<b>METODOLOGIA DE TREBALL ACADÈMIC (101546)</b>	
11.30-12	Rosa Mateu	Aula 0.10B			Judith Borràs	
12-12.30					Daniela Frumuselu	Aula 2.44
12.30-13						
13-13.30	<b>Assignatura optativa: MONOGRAFIES DE LITERATURA CATALANA I (101487) (*)</b>				<b>Assignatura optativa: MÈTRICA I VERSIFICACIÓ CATALANES (101483) (*)</b>	
13.30-14	Jordi Malé	Aula 1.19			Xavier Macià	Aula 1.19
14-14.30						
14.30-15						
15-15.30	<b>TEORIA DE LA COMUNICACIÓ (101953)</b>					
15.30-16	Xavier Martin	Aula 2.44				
16-16.30						
16.30-17						

(\*) L'estudiantat haurà de triar una assignatura de les tres assignatures optatives del quadre.

<b>HORARIS 2024-2025</b>	<b>DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA CATALANA I ESTUDIS OCCITANS</b>		
--------------------------	--	--	--

<b>Curs: 3</b>		<b>Semestre: I</b>	
	Dilluns	Dimarts	Dimecres
<b>09-09.30</b>	<b>LITERATURA CATALANA MEDIEVAL I (101468)</b> Isabel Grifoll Aula 1.18		
<b>09.30-10</b>			
<b>10-10.30</b>			
<b>10.30-11</b>			
<b>11-11.30</b>	<b>CRÍTICA LITERÀRIA (101458)</b> Núria Perpinyà Aula 1.33B		
<b>11.30-12</b>			
<b>12-12.30</b>			
<b>12.30-13</b>			
<b>13-13.30</b>	<b>MEDIACIÓ LINGÜÍSTICA I COMUNICACIÓ INTERCULTURAL (101558)</b> Anaïs Mouret Aula 1.16		
<b>13.30-14</b>			
<b>14-14.30</b>			
<b>14.30-15</b>			
	Dijous	Divendres	
	<b>LLENGUA FRANCESA IV (101587)</b> Montse Parra Aula 1.16		
	<b>MORFOLOGIA I LEXICOLOGIA CATALANES (101463)</b> Carmen Cuadrado Aula 1.19		
	<b>SINTAXI CATALANA (101465)</b> Jordi Suïls Aula 2.27		

<b>HORARIS 2024-2025</b>	<b>DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA CATALANA I ESTUDIS OCCITANS</b>		
--------------------------	--	--	--

<b>Curs: 3</b>		<b>Semestre: II</b>	
	Dilluns	Dimarts	Dimecres
<b>08-08.30</b>	<b>LLENGUA ANGLESA IV (101586)</b> Ester Baiget Aula 2.44		<b>PRÀCTICA TRADUCTOLÒGICA I (FRANCÈS &gt; CATALÀ / CASTELLÀ) (101551)</b>
<b>08.30-09</b>			
<b>09-09.30</b>			
<b>09.30-10</b>			
<b>10-10.30</b>	<b>LINGÜÍSTICA APLICADA (101450)</b> Helena Torres Aula 1.33B		
<b>10.30-11</b>			
<b>11-11.30</b>			
<b>11.30-12</b>			
<b>12-12.30</b>	<b>LLENGÜES EN CONTRAST (101559)</b> Ester Baiget Mariona Sabaté Aula 2.44		
<b>12.30-13</b>			
<b>13-13.30</b>			
<b>13.30-14</b>			
<b>14-14.30</b>	<b>OCCITÀ REFERENCIAL II (101456)</b> Jordi Suïls Aula 1.33B		
<b>14.30-15</b>			
	<b>PRÀCTICA TRADUCTOLÒGICA I (ANGLÈS &gt; CATALÀ / CASTELLÀ) (101550)</b> Mariona Sabaté Aula 3.48		
	Dijous	Divendres	

**HORARIS 2024-2025 DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA CATALANA I ESTUDIS OCCITANS**

Curs: 4		Semestre: I				
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
08-08.30			<b>TRADUCCIÓ DE TEXTOS CIENTÍFICOTÈCNICS (ANGLÈS I FRANCÈS &gt;&gt; CATALÀ / CASTELLÀ) (101554)</b>  Mariona Sabaté Antoni Comes  Aula 1.19 / 3.48			
08.30-09						
09-09.30						
09.30-10						
10-10.30						
10.30-11						
11-11.30	<b>LITERATURA CATALANA DEL SEGLE XIX (101469)</b>					
11.30-12	Xavier Macià	Aula 0.10A				
12-12.30						
12.30-13						
13-13.30	<b>CULTURA I COMUNICACIÓ DELS PAÏSOS DE PARLA ANGLESA (101563)</b>					
13.30-14	Ariadna Cañadas					
14-14.30	Àngels Llurda	Aula 2.13				
14.30-15						

**HORARIS 2024-2025 DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA CATALANA I ESTUDIS OCCITANS**

Curs: 4		Semestre: II				
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
09-09.30	<b>HISTÒRIA SOCIAL DE LA LLENGUA CATALANA (101496)</b>					
09.30-10	Jordi Malé	Aula 1.19				
10-10.30						
10.30-11						
11-11.30	<b>ARANÈS I (101471)</b>					
11.30-12	Aitor Carrera	Aula 1.19				
12-12.30						
12.30-13						
13-13.30	<b>DIALECTOLOGIA CATALANA I OCCITANA (101217)</b>					
13.30-14	Aitor Carrera	Aula 1.33B				
14-14.30						
14.30-15						

HORARIS 2024-2025		DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA CATALANA I ESTUDIS OCCITANS				
Curs: 5		Semestre: I				
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
09-09.30				LITERATURA OCCITANA I (101472)		
09.30-10				Jordi Suils	Aula 1.19	
10-10.30				LA TRADUCCIÓ LITERÀRIA I DE TEXTOS D'ASSAIG (ANGLÈS >> CATALÀ / CASTELLÀ) (101552) (i)		
10.30-11						
11-11.30	<i>Assignatura optativa:</i>					
11.30-12	LITERATURA OCCITANA II (101470) (*)			LA TRADUCCIÓ LITERÀRIA I DE TEXTOS D'ASSAIG (FRANCÈS >> CATALÀ/CASTELLÀ) (101553)		
12-12.30	Isabel Grifoll	Aula 1.19	Mariazzel Bosch		Carne Figuerola	
12.30-13			Aula 1.16		Aula 0.30	
13-13.30	LITERATURA CATALANA MEDIEVAL II (101470)			<i>Assignatura optativa:</i> (*)		
13.30-14				EDICIÓ DE TEXTOS (101497)		
14-14.30	Isabel Grifoll	Aula 2.27		Joan Ramon Veny	Aula 1.19	
14.30-15						

(\*) L'estudiantat haurà de triar una assignatura de les tres assignatures optatives del quadre.

(i) En aquesta franja (09-13 h) s'imparteix també una assignatura optativa: Literatures romàniques (101477) (Isabel Grifoll) (Aula 1.18)

HORARIS 2024-2025		DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN FILOLOGIA CATALANA I ESTUDIS OCCITANS				
Curs: 5		Semestre: II				
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	
09-09.30	PRÀCTIQUES EN EMPRESA I/O INSTITUCIONS (101495)			LA TRADUCCIÓ EN ELS MITJANS DE COMUNICACIÓ AUDIOVISUAL (ANGLÈS I FRANCÈS > CATALÀ / CASTELLÀ) (101556)		
09.30-10				Núria Perpinyà		
10-10.30				Mariona Sabaté		
10.30-11	TREBALL FINAL DE GRAU (101494)	Jordi Malé		Florence Baills	0.10B	
11-11.30				POLÍTICA I PLANIFICACIÓ LINGÜÍSTIQUES (101218)		
11.30-12	TREBALL FINAL DE GRAU (101569)	Daniela Frumuselu		Carmen Cuadrado	Aula 1.19	
12-12.30				PRÀCTICA TRADUCTOLÒGICA II (ANGLÈS / FRANCÈS > CATALÀ / CASTELLÀ) (101570)		
12.30-13						
13-13.30						
13.30-14						
14-14.30				Cristina Solé		
14.30-15				Mariazzel Bosch	Aula 0.30	